



Шилейко Владимир
Казимирович (настоящее
имя Вольдемар
Казимирович,
14 февраля 1891, Петергоф
— 5 октября 1930, Москва)
— русский востоковед,
поэт и переводчик.



Владимир Казимирович родился 14 февраля (2 февраля по старому стилю) 1891 года в Петергофе. Старший сын в семье пятерых детей. Отец, Казимир Донатович Шилейко — отставной поручик, потом чиновник, два года изучал археологию в Петербургском археологическом институте и, возможно, способствовал увлечению сына Востоком.

В. ШИЛЕЙКО

Пометки на полях



Стихи



ИЗДАТЕЛЬСТВО ОЗОН

Кроме научной деятельности, Владимир Шилейко писал стихи (близкие к поэтике акмеизма), публиковался в российских литературных журналах. Неслучайно, самыми знаменитыми переводами Владимира Казимировича Шилейко стали переводы шумерской и аккадской поэзии.

В. К. Шилейко

отъ автора

ВОТИВНЫЯ НАДПИСИ

ШУМЕРІЙСКИХЪ ПРАВИТЕЛЕЙ

КЛИНОПИСНЫЕ ТЕКСТЫ

ПАМЯТНИКОВЪ ЮЖНОЙ МЕСОПОТАМИИ

собраніи Н. П. Лихачева.

(Съ приложеніемъ семи фототипическихъ таблицъ)

ПЕТРОГРАДЪ
1915.

Шилейко первым в истории русской литературы стал переводить аккадские и шумерские литературные тексты с оригинала. Им были установлены основные правила аккадского стихосложения. Шилейко принадлежат поэтические переводы гимнов, заговоров, эпических фрагментов, памятников религиозно-этической литературы, а также ритмизованные переводы шумерских царских надписей и вавилонских гадательных текстов. В архиве ученого сохранился и перевод шумерского религиозного гимна о строительстве храма в Лагаше («Цилиндр А правителя Гудеа»).



В 1918 году женился на Анне Ахматовой, знаменитой поэтессе, став её вторым мужем после поэта Николая Гумилёва. Брак продлился пять лет, до 1922 года, однако Ахматова и Шилейко регулярно переписывались до самой смерти Владимира Казимировича, несмотря на то, что Шилейко женился вторично на Вере Константиновне Андреевой (1888—1974).

портрет Шлейко
1922: 4 sub. Акад. Ист. М. Куча



Шлейко до 1929 года работал в Ленинградском государственном университете, где сотрудничал с А. П. Рифтиным и академиком В. В. Струве, затем переехал в Москву, но через год снова заболел туберкулезом. На этот раз с болезнью ему справиться не удалось, и Владимир Казимирович скончался, не дожив до сорока лет, 5 октября 1930 года.